

CECO
K čemu slouží produkty TERMOTERAPIE?
Termoterapie je terapeutická metoda používaná již od starověku jako prostředek ke zlepšení prokrvení a tím i přísunu kyslíku do svalových vrstev a ke snížení ztuhlosti kloubů. V případě bolestivých stavů způsobených úrazy, pohmožděninami, které nejsou v pokročilém stadiu, může termoterapie zmírnit bolest uvolněním tepla na postiženou část. Tento zdravotnický prostředek je také vhodný k uvolnění svalového napětí způsobeného únavou nebo ztuhlostí způsobenou chladem.
Co obsahují samozahřívací prostředky (bílý polštářek)?
Samozahřívací prostředky obsahují směs prvků, jako jsou: železo, aktivní uhlí, sůl a voda. Po otevření hermeticky uzavřeného obalu reagují složky s kyslíkem obsaženým ve vzduchu. Dochází k oxidaci železa, která generuje terapeutické teplo.
Jakým způsobem aktivovat samozahřívací prostředky?
Bezprostředně před použitím vyjměte prostředek příslušného jednotlivého balení. Pro „aktivaci“ zdravotnického prostředku jej držte v ruce a počkejte několik minut. Pokud máte náplast, odstraňte ochrannou fólii a přilepte lepicí část na bolavou část na těle nebo místo, kde pociťujete nepříjemný pocit. Pokud máte náplň, vložte ji do kapsy ve speciálním pásce. Prostředek se postupně aktivuje, až dosáhne terapeutické teploty (přibližně 40 °C). Nenechávejte prostředek na stole aby se zahřál. Nesnažte se zahřát prostředek jinými způsoby.
Za jak dlouho se prostředek zahřeje?

Samozahřívací prostředky byly vyvinuty tak, aby dosáhly terapeutické teploty postupně, aby se zabránilo tepelnému šoku na pokožce a aby bylo zajištěno konstantní teplo. Aktivujte je podle pokynů popsanych v předchozí otázce nebo v balení. Samozahřívací prostředky dosáhnou terapeutické teploty přibližně za 30 minut. Tato doba se může lišit v závislosti na klimatických podmínkách, tělesné teplotě a správném způsobu aktivace.
Jak dlouho vydrží teplo?
Samozahřívací prostředky udržují teplo až 8 hodin.
Co mám dělat, když se náplast odlepi?
Přírodní lepidlo je na bázi oxidu zinečnatého. Je jemné a ideální pro bezbolestný odstranění náplasti.
Pokud se náplast kvůli zvláštnímu stavu pokožky odlepi předčasně nebo nedokonale přilne k pokožce, lze ji přilepit na tenký oděv a pokračovat tak v ošetření.
Jsou samozahřívací prostředky opakovaně použitelné?
Samozahřívací prostředky jsou určeny k jednorázovému použití. Po aktivaci tepelné reakce již není možné prostředek znovu použít.
Jsou pásy na krk a záda opakovaně použitelné?
Ano, pásy na krk a záda jsou opakovaně použitelné. Pro praktické a účinné opětovné použití je nutné vyměnit samozahřívací prostředek (náplň).
Kdy nelze používat samozahřívací prostředek pro termoterapii?
Je velmi důležité dodržovat UPOZORNĚNÍ uvedená na každém jednotlivém balení. Zejména věnujte pozornost všem případům, kdy NELZE používat samozahřívací náplast.

Může teplo vyprodukované samozahřívacími prostředky způsobit popáleniny?
Samozahřívací prostředky musí být používány v souladu s pokyny uvedenými v UPOZORNĚNÍCH. Nesprávné použití náplasti by mohlo způsobit popáleniny. Během používání často kontrolujte pokožku. Náplast odstraňte, pokud pocítíte přílišné teplo, svědění nebo pokud
se na ošetřované části objeví i jen mírné známky popálení (zarudnutí).
Lze samozahřívací prostředky používat i v noci?
Samozahřívací prostředky se nesmí používat během spánku. Je nutné zabránit možnosti stačení polštářku. Kromě toho je během spánku vnímání tepla sníženo a nelze dohlížet na správné používání prostředku.
Mají samozahřívací prostředky expirační dobu?
Všechny samozahřívací prostředky mají expirační dobu 3 roky. Po uplynutí expirační doby se nesmí používat.
Obsahují samozahřívací prostředky nějaké farmakologické přípravky?
Samozahřívací prostředky jsou zdravotnické prostředky, které neobsahují farmakologické přípravky.
Lze použít samozahřívací náplast přes oděv?
Náplast lze aplikovat na spodní prádlo nebo na jakýkoli oděv z tenké látky. Toto použití se doporučuje starším osobám, protože riziko popálení se s přibývajícím věkem zvyšuje. Obecně platí, že lehký oděv funguje jako ochranná bariéra mezi kůží a náplastí, přičemž nezabraňuje šíření terapeutického tepla.

Zlepšuje aplikace zdravotnického prostředku pomocí pásky jeho snášenlivost u citlivých osob a seniorů?

Ano, zdravotnický prostředek aplikovaný pomocí pásky je obecně lépe snášen, zejména u osob s vysokou citlivostí a seniorů. Páska umožňuje jemnější a pohodlnější aplikaci a snižuje případné nepříjemné pocity spojené s přímým kontaktem prostředku s pokožkou.

Kdo je výrobcem samozahřívacích prostředků?

V Itálii tyto prostředky vyrábí společnost Diva International se sídlem ve Via dell'Industria, 7 – 06038 Spello (Perugia).

DANESE
Hvad bruges TERMOTERAPIprodukter til?
Termoterapi er en terapeutisk metode, der har været brugt siden oldtiden som middel til at forbedre blodtilførslen og dermed ilttilførslen til musklerne og til at mindske stivhed i leddene. I smertetilstande som følge af traumer, blå mærker, i et ikkeavanceret stadium, kan termoterapi lindre smerten ved at frigive varme på det berørte område. Det medicinske udstyr er også indiceret til at lindre muskelspændinger som følge af træthed eller blot muskelspændinger som følge af kulde.
Hvad er der inde i de selvopvarmende enheder (hvid pose)?
De selvopvarmende enheder indeholder en blanding af elementer som: jern, aktivt kul, salt og vand. Ingredienserne reagerer med ilten i luften, når den hermetiske emballage åbnes. Oxideringen af jern genererer terapeutisk varme.
Hvad skal jeg gøre for at aktivere de selvopvarmende enheder?
Umiddelbart før brug skal enheden tages ud af den enkelte emballage. For at "aktivere" det medicinske udstyr skal du holde det i hånden og vente et par minutter. Hvis du har et plaster, skal du fjerne beskyttelsesfilmen og påføre den klæbende del på det område af kroppen, hvor du føler smerte eller ubehag. Hvis du har en refill, skal du placere den i lommen på bindet. Produktet vil gradvist blive aktiveret, indtil det når den terapeutiske varme (ca. 40 °C). Lad ikke enheden ligge på et bord, mens du venter på, at den bliver varm. Forsøg ikke at opvarme plasteret på anden måde.
Hvor lang tid tager det, før produktet aktiveres?

Selvopvarmende enheder er designet til at nå den terapeutiske temperatur gradvist for at undgå termisk chok på huden og for at opnå en konstant varme. Aktiver dem ved at følge anvisningerne i det foregående spørgsmål eller på emballagen. Selvopvarmende enheder når terapeutisk temperatur på ca. 30 minutter. Tiden kan variere afhængigt af vejrforhold, kropstemperatur og den korrekte aktiveringsmetode.
Hvor længe varer varmen?
De selvopvarmende enheders varme varer i op til 8 timer.
Hvad skal jeg gøre, hvis plasteret løsner sig?
Det naturlige zinkoxid-klæbemiddel er skånsomt og ideelt til at fjerne plasteret uden smertefulde rivninger. Hvis plasteret på grund af en særlig hudtilstand løsner sig før tid eller ikke klæber perfekt til huden, kan du sætte det fast på et tyndt stykke tøj for at fortsætte behandlingen.
Kan de selvopvarmende enheder genbruges?
De selvopvarmende enheder er til engangsbrug. Når den termiske reaktion er aktiveret, kan enheden ikke genbruges.
Kan nakke- og rygbind genbruges?
Ja, nakke- og rygbind kan genbruges. Den selvopvarmende enhed (refill) skal udskiftes for at kunne genbruge bindene på en praktisk og effektiv måde.
Hvornår skal jeg ikke bruge selvopvarmende enheder til termoterapi?
Det er vigtigt at følge de ADVARSELER, der er angivet på hver enkelt emballage. Vær især opmærksom på alle tilfælde, hvor det selvopvarmende plaster IKKE MÅ bruges.
Kan varmen fra selvopvarmende enheder forårsage forbrændinger?

Selvopvarmende enheder skal bruges i overensstemmelse med ADVARSLERNE. Forkert brug af plasteret kan medføre forbrændinger. Kontroller huden hyppigt under brug. Fjern plasteret, hvis det føles for varmt, hvis der opstår kløe, eller hvis der er
selv små tegn på forbrænding (rødme) på det behandlede område.
Må jeg bruge selvopvarmende enheder om natten?
Selvopvarmende enheder må ikke bruges, mens man sover. Dette er for at undgå situationer, der kan udsætte poserne for tryk. Desuden er opfattelsen af varme mindre under søvn, og man kan ikke overvåge, at enheden bruges korrekt.
Har selvopvarmende enheder en udløbsdato?
Alle selvopvarmende enheder har en holdbarhed på 3 år. De må ikke bruges efter udløbsdatoen.
Indeholder selvopvarmende enheder medicin?
Selvopvarmende enheder er medicinsk udstyr, der ikke indeholder medicin.
Kan jeg bruge det selvopvarmende plaster oven på et stykke tøj?
Plasteret kan også påføres oven på undertøj eller andet tøj, der er lavet af tyndt stof. Denne brug anbefales til ældre mennesker, da risikoen for forbrændinger øges med alderen. Generelt fungerer det lette tøj som en beskyttende barriere mellem huden og plasteret, samtidig med at den terapeutiske varme spredes.
Forbedrer påsætning af det medicinske udstyr med et bind tolerancen hos følsomme personer og ældre?

Ja, det medicinske udstyr, der påsættes med bindet, tolereres generelt bedre, især af særligt følsomme personer og ældre. Bindet giver en mere skånsom og behagelig påføring, hvilket reducerer eventuelle gener forbundet med direkte hudkontakt med enheden.

Hvem producerer de selvopvarmende enheder?

Enhederne produceres i Italien af Diva International Via dell'Industria, 7 – 06038 Spello (PG).

TEDESCO

Wozu dienen die Produkte der THERMOTHERAPIE?

Die Thermotherapie ist eine seit der Antike angewandte therapeutische Methode, um die Durchblutung und damit die Sauerstoffversorgung der Muskelgruppen zu verbessern und die Steifheit der Gelenke zu verringern.

Bei Schmerzen aufgrund von Traumata oder Prellungen, die noch nicht fortgeschritten sind, kann die Thermotherapie die Schmerzen lindern, indem sie Wärme auf die betroffene Stelle abgibt.

Das Medizinprodukt eignet sich auch zur Lockerung von Muskelverspannungen aufgrund von Ermüdung oder einfach nur von Kontrakturen aufgrund von Kälte.

Was befindet sich in den selbstwärmenden Produkten (weißer Beutel)?

Die selbstwärmenden Produkte enthalten eine Mischung aus Elementen wie Eisen, Aktivkohle, Salz und Wasser. Nach dem Öffnen der luftdichten Verpackung reagieren die Inhaltsstoffe mit dem Sauerstoff in der Luft. Die Eisenoxidation generiert die therapeutische Wärme.

Was muss ich tun, um die selbstwärmenden Produkte zu aktivieren?

Nehmen Sie das Produkt unmittelbar vor der Anwendung aus der Einzelverpackung.

Um das Medizinprodukt zu „aktivieren“, halten Sie es in der Hand und warten Sie einige Minuten.

Bei Pflastern entfernen Sie die Schutzfolie und kleben Sie die klebende Seite auf die Stelle Ihres Körpers, an der Sie Schmerzen oder Beschwerden verspüren.

Bei Nachfüllpackungen stecken Sie diese in die Tasche des dafür vorgesehenen Bandes. Das Gerät aktiviert sich nach und nach, bis es die therapeutische Wärme (ca. 40 °C) erreicht hat.

Lassen Sie das Gerät nicht auf einem Tisch liegen, um auf das Erwärmen zu warten. Versuchen Sie nicht, das Pflaster auf andere Weise zu erwärmen.

Nach welcher Zeit aktiviert sich das Produkt?
Die selbstwärmenden Geräte wurden so konzipiert, dass sie die therapeutische Temperatur allmählich erreichen, um einen Thermoschock auf der Haut zu vermeiden und eine konstante Wärme zu gewährleisten. Aktivieren Sie sie gemäß den Anweisungen in der vorherigen Frage oder in der Verpackung. Selbstwärmende Produkte erreichen die therapeutische Temperatur in etwa 30 Minuten. Diese Zeit kann je nach klimatischen Bedingungen, Körpertemperatur und korrekter Aktivierungsweise variieren.
Wie lange hält sich die Temperatur?
Selbstwärmende Produkte halten die Wärme bis zu 8 Stunden lang.
Was kann ich tun, wenn sich das Pflaster löst?
Der natürliche Klebstoff auf Zinkoxidbasis ist sanft und ideal, um das Pflaster ohne schmerzhaftes Abrisse zu entfernen. Sollte sich das Pflaster aufgrund einer besonderen Hautbeschaffenheit vorzeitig lösen oder nicht perfekt auf der Haut haften, können Sie es auf ein dünnes Kleidungsstück kleben, um die Behandlung fortzusetzen.
Sind die selbstwärmenden Produkte wiederverwendbar?
Die selbstwärmenden Produkte sind Einwegprodukte. Sobald die thermische Reaktion aktiviert wurde, kann das Produkt nicht mehr wiederverwendet werden.
Sind die Nacken- und Rückenbänder wiederverwendbar?
Ja, die Nacken- und Rückenbänder sind wiederverwendbar. Das selbstwärmende Gerät (Nachfüllpackung) muss ausgetauscht werden, damit sie wieder praktisch und effektiv verwendet werden können.
Wann sollte ich die selbstwärmenden Geräte für die Thermotherapie nicht verwenden?

Es ist wichtig, die in jeder einzelnen Verpackung angegebenen WARNHINWEISE zu befolgen. Achten Sie insbesondere auf alle Fälle, in denen das selbstwärmende

Pflaster NICHT verwendet werden darf.

Kann die von den selbstwärmenden Geräten erzeugte Wärme zu Verbrennungen führen?

Die selbstwärmenden Geräte müssen gemäß den WARNHINWEISEN verwendet werden.

Eine unsachgemäße Verwendung des Pflasters kann zu Verbrennungen führen. Überprüfen Sie die Haut während der Anwendung regelmäßig. Entfernen Sie das Pflaster, wenn es sich zu warm anfühlt, Juckreiz auftritt oder auch nur leichte Anzeichen einer Verbrennung (Rötung) an der behandelten Stelle auftreten.

Kann ich die selbstwärmenden Produkte nachts verwenden?

Selbstwärmende Produkte dürfen nicht während des Schlafs verwendet werden. So wird kein Druck auf die Beutel ausgeübt. Außerdem nimmt man im Schlaf die Wärme weniger wahr und kann nicht auf die korrekte Verwendung des Produkts achten.

Haben selbstwärmende Produkte ein Verfallsdatum?

Alle selbstwärmenden Produkte haben eine Haltbarkeit von 3 Jahren. Sie dürfen nach Ablauf des Verfallsdatums nicht mehr verwendet werden.

Enthalten selbstwärmende Produkte Medikamente?

Selbstwärmende Produkte sind Medizinprodukte, die keine Medikamente enthalten.

Kann ich das selbstwärmende Pflaster über einem Kleidungsstück verwenden?

Das Pflaster kann auch über Unterwäsche oder einem Kleidungsstück aus dünnem Stoff angebracht werden. Diese Verwendung wird für ältere Menschen empfohlen, da das Risiko von Verbrennungen mit zunehmendem Alter steigt. Im Allgemeinen wirkt das leichte Kleidungsstück als Schutzbarriere zwischen Haut und Pflaster, lässt aber dennoch die therapeutische Wärme durch.

Verbessert die Anwendung des Medizinprodukts mit einem Band die Verträglichkeit bei empfindlichen Personen und älteren Menschen?

Ja, das mit einem Band angebrachte Medizinprodukt wird im Allgemeinen besser vertragen, insbesondere von besonders empfindlichen Personen und älteren Menschen. Das Band ermöglicht eine sanftere und bequemere Anwendung und reduziert mögliche Beschwerden, die durch den direkten Kontakt des Produkts mit der Haut entstehen können.

Wer stellt die selbstwärmenden Produkte her?

Diese Produkte werden in Italien von Diva International Via dell'Industria, 7 – 06038 Spello (PG) hergestellt.

GRECO
Σε τι χρησιμεύουν τα προϊόντα της ΘΕΡΜΟΘΕΡΑΠΕΙΑΣ;
Η θερμοθεραπεία είναι μια θεραπευτική μέθοδος που χρησιμοποιείται από την αρχαιότητα για τη βελτίωση της ροής του αίματος και ως εκ τούτου, για την παροχή οξυγόνου στις μυϊκές ζώνες, καθώς και για τη μείωση της δυσκαμψίας των αρθρώσεων. Στις επώδυνες καταστάσεις που προκύπτουν από τραύματα ή μώλωπες, σε μη προχωρημένο στάδιο, η θερμοθεραπεία μπορεί να ανακουφίσει τον πόνο απελευθερώνοντας θερμότητα στην πάσχουσα περιοχή. Αυτό το ιατροτεχνολογικό προϊόν ενδείκνυται επίσης για τη χαλάρωση της μυϊκής έντασης λόγω κόπωσης ή απλώς των συσπάσεων λόγω κρύου.
Τι υπάρχει στο εσωτερικό των αυτοθερμαινόμενων προϊόντων (λευκός φάκελος);
Τα αυτοθερμαινόμενα προϊόντα περιέχουν ένα μείγμα στοιχείων όπως: σίδηρος, ενεργός άνθρακας, αλάτι και νερό. Αφού ανοίξετε την ερμητική συσκευασία τα συστατικά αντιδρούν με το οξυγόνο του αέρα. Η οξείδωση του σιδήρου παράγει θεραπευτική θερμότητα.
Τι πρέπει να κάνω για να ενεργοποιηθούν τα αυτοθερμαινόμενα προϊόντα;
Αφαιρέστε το προϊόν από την ειδική μεμονωμένη συσκευασία αμέσως πριν από τη χρήση. Για να «ενεργοποιηθεί» αυτό το ιατροτεχνολογικό προϊόν, κρατήστε το στο χέρι σας και περιμένετε λίγα λεπτά. Εάν διαθέτετε επίθεμα, αφαιρέστε την προστατευτική μεμβράνη και εφαρμόστε το αυτοκόλλητο μέρος στην περιοχή του σώματος όπου νιώθετε πόνο ή ενόχληση. Εάν διαθέτετε αναπλήρωση, τοποθετήστε την μέσα στην τσέπη της κατάλληλης ζώνης. Σταδιακά, το προϊόν θα συνεχίσει να ενεργοποιείται μέχρι να φτάσει στη θεραπευτική θερμοκρασία (περίπου 40°C). Μην αφήνετε το προϊόν επάνω στο τραπέζι για να περιμένετε μέχρι να ζεσταθεί. Μην επιχειρείτε να ζεστάνετε το επίθεμα με άλλον τρόπο.

Μετά από πόση ώρα ενεργοποιείται το προϊόν;
Τα αυτοθερμαινόμενα προϊόντα έχουν σχεδιαστεί έτσι ώστε να φτάνουν σταδιακά στη θεραπευτική θερμοκρασία, προκειμένου να αποφεύγεται το θερμικό σοκ στο δέρμα και να επιτυγχάνεται σταθερή θερμότητα. Ενεργοποιήστε τα ακολουθώντας τις οδηγίες που περιγράφονται στην προηγούμενη ερώτηση ή στη συσκευασία. Τα αυτοθερμαινόμενα προϊόντα θα φτάσουν στη θεραπευτική θερμοκρασία σε περίπου 30 λεπτά. Αυτός ο χρόνος ενδέχεται να διαφέρει ανάλογα με τις κλιματικές
συνθήκες, τη θερμοκρασία του σώματος και τον σωστό τρόπο ενεργοποίησης.
Πόση ώρα διαρκεί η θερμότητα;
Τα αυτοθερμαινόμενα προϊόντα διατηρούν τη θερμότητά τους έως 8 ώρες.
Τι πρέπει να κάνω εάν το Επίθεμα ξεκολλήσει;
Η φυσική κόλλα με βάση το οξείδιο του ψευδαργύρου είναι λεπτή και ιδανική για αφαίρεση του επιθέματος δίχως πόνο. Αν το επίθεμα, λόγω κάποιας ιδιαίτερης δερματικής κατάστασης, πρέπει να αφαιρεθεί πριν από τον προβλεπόμενο χρόνο ή δεν προσκολλάται απόλυτα στο δέρμα, μπορείτε να το κολλήσετε επάνω από ένα λεπτό ρούχο για να συνεχίσετε τη θεραπεία.
Τα αυτοθερμαινόμενα προϊόντα μπορούν να επαναχρησιμοποιηθούν;
Τα αυτοθερμαινόμενα προϊόντα είναι μιας χρήσης. Εάν ενεργοποιηθεί η θερμική αντίδραση, το προϊόν δεν μπορεί πια να επαναχρησιμοποιηθεί.
Οι ζώνες για τον αυχένα και την πλάτη μπορούν να επαναχρησιμοποιηθούν;

Ναι, οι ζώνες για τον αυχένα και την πλάτη μπορούν να επαναχρησιμοποιηθούν. Είναι απαραίτητη η αντικατάσταση του αυτοθερμαινόμενου προϊόντος (αναπλήρωση) ώστε να μπορείτε να επαναχρησιμοποιήσετε τις ζώνες με εύκολο και αποτελεσματικό τρόπο.

Πότε δεν πρέπει να χρησιμοποιώ τα αυτοθερμαινόμενα προϊόντα θερμοθεραπείας;

Είναι βασικό να τηρούνται οι ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ που υποδεικνύονται σε κάθε μεμονωμένη συσκευασία. Συγκεκριμένα, απαιτείται προσοχή σε όλες τις περιπτώσεις στις οποίες ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ να χρησιμοποιείται το αυτοθερμαινόμενο επίθεμα.

Η θερμότητα που παράγεται από τα αυτοθερμαινόμενα προϊόντα μπορεί να προκαλέσει έγκαυμα;

Τα αυτοθερμαινόμενα προϊόντα πρέπει να χρησιμοποιούνται σύμφωνα με όσα αναφέρονται στις ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ.

Η λανθασμένη χρήση του επιθέματος μπορεί να οδηγήσει σε έγκαυμα. Ελέγχετε συχνά το δέρμα κατά τη διάρκεια της χρήσης. Αφαιρέστε το επίθεμα σε περίπτωση που αισθανθείτε υπερβολική ζέστη ή που προκληθεί φαγούρα ή που εμφανιστούν έστω και ελαφρά σημάδια εγκαύματος (ερυθρότητα) στο υπό θεραπεία σημείο.

Μπορώ να χρησιμοποιήσω τα αυτοθερμαινόμενα προϊόντα τη νύχτα;

Τα αυτοθερμαινόμενα προϊόντα δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται κατά τη διάρκεια του ύπνου. Με αυτόν τον τρόπο αποτρέπονται καταστάσεις στις οποίες θα μπορούσε να ασκηθεί πίεση στους φακέλους. Επίσης, κατά τη διάρκεια του ύπνου υπάρχει χαμηλότερη αντίληψη της θερμότητας και δεν είναι δυνατή η επίβλεψη της σωστής χρήσης του προϊόντος.

Τα αυτοθερμαινόμενα προϊόντα έχουν ημερομηνία λήξης;

Όλα τα αυτοθερμαινόμενα προϊόντα λήγουν μετά από 3 χρόνια. Δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται μετά την ημερομηνία λήξης.

Τα αυτοθερμαινόμενα προϊόντα περιέχουν φάρμακα;
Τα αυτοθερμαινόμενα προϊόντα είναι ιατροτεχνολογικά προϊόντα που δεν περιέχουν φάρμακα.
Μπορώ να χρησιμοποιήσω το αυτοθερμαινόμενο επίθεμα επάνω από ρούχο;
Το επίθεμα μπορεί να εφαρμοστεί και επάνω από εσώρουχο ή από ρούχο αποτελούμενο από λεπτό ύφασμα. Αυτή η χρήση συνιστάται για τα ηλικιωμένα άτομα, καθώς ο κίνδυνος εγκαυμάτων αυξάνεται με το πέρασμα των χρόνων. Γενικά, το ελαφρύ ρούχο δρα ως προστατευτικό φράγμα ανάμεσα στο δέρμα και στο επίθεμα, επιτρέποντας τη διάδοση της θεραπευτικής θερμότητας.
Η εφαρμογή αυτού του ιατροτεχνολογικού προϊόντος μέσω ζώνης βελτιώνει την ανοχή του στα ευαίσθητα άτομα και στους ηλικιωμένους;
Ναι, το ιατροτεχνολογικό προϊόν όταν εφαρμόζεται με τη ζώνη είναι γενικά καλύτερα ανεκτό, κυρίως από ιδιαίτερα ευαίσθητα άτομα και από ηλικιωμένους. Η ζώνη καθιστά την εφαρμογή πιο ήπια και άνετη, μειώνοντας πιθανές ενοχλήσεις που συνδέονται με την άμεση επαφή του προϊόντος με το δέρμα.
Ποιος παράγει τα αυτοθερμαινόμενα προϊόντα;
Αυτά τα προϊόντα παράγονται στην Ιταλία από την Diva International Via dell'Industria, 7 – 06038 Spello (PG).

INGLESE
What are THERMOTHERAPY products used for?
Thermotherapy is a therapeutic method which has been used for centuries as a remedy to improve blood circulation and thus, the supply of oxygen to muscles, and to reduce joint stiffness. In painful conditions resulting from minor trauma or contusions, thermotherapy can relieve pain by releasing heat onto the affected area. The medical device is also indicated for relaxing muscle tension caused by fatigue or simply cold-related cramps.
What is in the self-heating devices (white sachet)?
The self-heating devices contain a mixture of natural elements, such as iron, active carbon, salt and water. Once the hermetically sealed pack is opened, the ingredients react with oxygen in the air. The oxidation of iron generates therapeutic heat.
How do I activate the self-heating devices?
Take the device out of the special individual pack immediately before use. To 'activate' the device, hold it in your hand and wait for a few minutes. If you are using a patch, remove the protective film and apply the adhesive area on the part of the body where you feel pain or discomfort. The device will gradually heat up until it reaches the therapeutic heat (about 40°C). Do not leave the device on the table while waiting for it to heat up. Do not attempt to heat the patch in any other way.
How long does it take the product to activate?
The self-heating devices have been developed to gradually reach the therapeutic temperature to avoid thermal shock on the skin and deliver constant heat. Activate them by following the instructions outlined in the previous question or on the packaging. The self-heating devices will reach the therapeutic temperature in about 30 minutes. This time may vary depending on climate conditions, body temperature and correct activation method.

How long does the heat last?
The self-heating devices retain their heat for 8 hours.
What should I do if the patch comes off?
The natural zinc oxide-based adhesive is delicate and ideal for pain-free removal of the patch. If the patch comes off prematurely or does
not adhere well to the skin, due to a specific skin condition, you can put it back on over a thin garment to continue the treatment.
Can the self-heating devices be reused?
The self-heating devices are for single use. Once the thermal reaction has been activated, the device cannot be reused.
Can the neck and back bands be reused?
Yes, the neck and back bands can be reused. The self-heating device (refill) must be replaced for practical and efficient reuse.
When should the self-heating devices not be used for thermotherapy?
It is important to following the WARNINGS indicated on each individual pack. In particular, pay special attention to all the cases in which the self-heating patch MUST NOT be used.
Can the heat produced by the selfheating devices cause a burn?
The self-heating devices must be used in compliance with the information indicated in the WARNINGS.
Incorrect use of the patch could cause a burn. Check skin frequently during use. Remove the patch if excessive heat or itching is perceived, or if even mild signs of burning (e.g. redness) appear on the treated area.

Can I use the self-heating devices during the night?
The self-heating devices must not be used while sleeping. This is because you should avoid use in conditions that could place pressure on the sachets. You also have a reduced perception of heat and cannot monitor the correct use of the device.
Do the self-heating devices have an expiry date?
All the self-heating devices expire after 3 years. They should not be used after the expiry date.
Do the self-heating devices contain medication?
The self-heating devices are medical devices that do not contain medication.
Can I use the self-heating patch over clothing?
The patch can also be applied over an item of underwear or a thin garment. This use is recommended for the elderly as the risk of burns increases as you get older. Generally speaking, a lightweight garment acts as a protective barrier between the skin and the patch, while still allowing the diffusion of the therapeutic heat.
Does using the medical device with the band improve tolerance for people with sensitive skin and the elderly?
Yes, the medical device applied with the band is generally well tolerated, especially with particularly sensitive people or the elderly. The band allows a gentler, more comfortable application, reducing possible irritation due to direct contact of the device with the skin.
Who produces the self-heating devices?
These devices are produced in Italy by Diva International Via dell'Industria, 7 – 06038 Spello (PG).

SPAGNOLO
¿Para qué sirven los productos della TERMOTERAPIA?
La termoterapia es un método terapéutico utilizado desde la antigüedad como remedio para mejorar el flujo de sangre y en consecuencia el aporte de oxígeno en las bandas musculares y para reducir la rigidez de las articulaciones. En estados dolorosos derivados de traumatismos o contusiones, en una fase de importancia no avanzada, la termoterapia puede aliviar el dolor al liberar calor en la zona afectada, El dispositivo médico también está indicado para relajar tensiones musculares por cansancio o simplemente contracturas causadas por el frío.
¿Qué hay dentro de los dispositivos autocalentables (bolsita blanca)?
Los dispositivos autocalentables contienen una mezcla de elementos como hierro, carbón activado, sal y agua. Una vez abierto el envase hermético los ingredientes reaccionan con el oxígeno del aire. La oxidación del hierro genera calor terapéutico.
¿Qué debo hacer para activar los dispositivos autocalentables?
Inmediatamente antes de usar, extraer el dispositivo de su envase individual. Para “activar” el dispositivo médico, sostenerlo en la mano y esperar unos minutos. Si tienes el parche, quita la película protectora y aplica la parte adhesiva sobre la zona del cuerpo donde sientas dolor o molestia Si tienes la recarga, insértala en el bolsillo de la banda correspondiente. Gradualmente, el dispositivo seguirá activándose hasta alcanzar el calor terapéutico (aproximadamente 40°C). No dejar el dispositivo sobre una mesa para esperar que se caliente. No intentar calentar el parche de otra manera.
¿Después de cuánto tiempo se activa el producto?

Los dispositivos autocalentables han sido diseñados para alcanzar la temperatura terapéutica de manera gradual, con el fin de evitar un choque térmico en la piel y tener un calor constante. Actívalos siguiendo las indicaciones descritas en la pregunta anterior o en el envase.

Los dispositivos autocalentables, alcanzarán la temperatura terapéutica en aproximadamente 30 minutos. Este tiempo podría variar según las condiciones climáticas, la temperatura corporal y la correcta forma de activación.

¿Cuánto tiempo dura el calor?

Los dispositivos autocalentables mantienen el calor hasta 8 horas.

¿Qué debo hacer si el parche se despega?

El pegamento natural a base de óxido de zinc es suave e ideal para

retirar el parche sin desgarros dolorosos. Si el parche, debido a una condición particular de la piel, se despega antes de tiempo o no se adhiere perfectamente, puedes colocarlo sobre una prenda delgada para continuar el tratamiento.

¿Los dispositivos autocalentables pueden reutilizarse?

Los dispositivos autocalentables son desechables. Una vez activada la reacción térmica, no es posible reutilizar el dispositivo.

¿Las bandas para cuello y espalda son reutilizables?

Sí, las bandas para cuello y espalda son reutilizables. Es necesario sustituir el dispositivo autocalentable (recarga) para poder usarlo nuevamente de modo práctico y eficaz.

¿Cuándo no debo usar los dispositivos autocalentables para termoterapia?

Es fundamental seguir las ADVERTENCIAS indicadas en cada envase. En particular, presta atención a todos los casos en los que NO SE DEBE usar el parche autocalentable.

El calor producido por los dispositivos autocalentables, ¿puede causar quemaduras?
Los dispositivos autocalentables deben ser utilizados según lo indicado en las ADVERTENCIAS. Un uso incorrecto del parche podría causar una quemadura. Controle frecuentemente la piel durante el uso. Quite el parche en caso de
sentir demasiado calor, si aparece picazón o si surgen incluso leves signos de quemadura (enrojecimiento) en la zona tratada.
¿Puedo utilizar los dispositivos autocalentables de noche?
Los dispositivos autocalentables no deben utilizarse durante el sueño. Esto para evitar condiciones que podrían someter las bolsitas a presión. Además, durante el sueño se percibe menos el calor y no se puede supervisar el uso correcto del dispositivo.
¿Los dispositivos autocalentables tienen una fecha de caducidad?
Todos los dispositivos autocalentables tienen una fecha de caducidad de 3 años. No deben utilizarse después de la fecha de caducidad.
¿Los dispositivos autocalentables contienen fármacos?
Los dispositivos autocalentables son dispositivos médicos que no contienen fármacos.
¿Puedo usar el parche autocalentable sobre una prenda de ropa?
El parche también puede aplicarse sobre ropa interior o, en general, sobre una prenda hecha de un tejido delgado. Este uso está recomendado para personas mayores, ya que el riesgo de quemaduras aumenta con la edad. En general, la prenda ligera actúa como una barrera protectora entre la piel y el parche, permitiendo
al mismo tiempo la difusión del calor terapéutico.

¿La aplicación del dispositivo médico mediante una banda mejora su tolerabilidad en personas sensibles y en adultos mayores?

Sí, el dispositivo médico aplicado con la banda generalmente se tolera mejor, sobre todo en personas especialmente sensibles y en adultos mayores. La banda permite una aplicación más suave y cómoda, reduciendo posibles molestias relacionadas con el contacto directo del dispositivo con la piel.

¿Quién fabrica los dispositivos autocalentables?

Estos dispositivos son fabricados en Italia por Diva International Via dell'Industria, 7 – 06038 Spello (PG).

FINLANDESE
Mihin LÄMPÖHOITOTUOTTEITA tarvitaan?
Lämpöhoito on hoitomenetelmä, jota on käytetty antiikin ajoista lähtien verenkierron ja näin ollen hapen kuljetuksen tehostamiseksi lihasosiin ja nivelten jäykkyyden vähentämiseksi. Traumoista ja ruhjeista, jotka eivät ole vakavia, johtuvissa kiputiloissa lämpöhoito saattaa lievittää kipua vapauttaen lämpöä kyseessä olevalle alueelle. Tämä on lääkinällinen laite, jonka tehtävänä on rentouttaa lihasjännitystä, joka johtuu rasituksesta, tai yksinkertaisesti kylmästä johtuvasta jäykistymisestä.
Mitä on itselämmittävien laitteiden sisällä (valkoinen pussi)?
Itselämmittävät laitteet sisältävät seoksen, jossa on rautaa, aktiivihiihtä, suolaa ja vettä. Kun tiiviisti suljettu pakkaus avataan, ainesosat reagoivat ilmassa olevan hapen kanssa. Raudan hapetus saa aikaan hoitavaa lämpöä.
Miten minun tulee toimia itselämmittävien laitteiden aktivoimiseksi?
Juuri ennen käyttöä ota laite ulos yksittäispakkauksesta. Lääkinällinen laite aktivoidaan pitämällä sitä kädessä ja odottamalla muutaman minuutin. Jos se on laastari, irrota suojakalvo ja aseta liimaosa kehon alueelle, jolla tunnet kipua tai epämukavuutta. Jos se on täyttöosa, laita se kääreessä olevaan taskuun. Laite alkaa aktivoitua asteittain, kunnes hoitolämpö saavutetaan (noin 40 °C). Älä jätä laitetta pöydälle lämmitystä odottamaan. Älä yritä lämmittää laastaria muulla tavalla.
Kuinka pitkän ajan kuluttua tuote aktivoituu?

Itselämpenevät laitteet on suunniteltu hoitolämmön asteittaista saavuttamista varten, ihon lämpösokin välttämiseksi ja jatkuvan lämmön aikaansaamiseksi. Aktivoi ne noudattamalla edellisessä kysymyksessä kuvailtuja tai pakkauksessa olevia ohjeita. Itselämmittävät laitteet saavuttavat hoitavan lämpötilan noin 30 minuutissa. Tämä aika saattaa vaihdella ilmasto-olosuhteiden, kehon lämpötilan ja oikeaoppisen aktivointitilan perusteella.
Kuinka kauan lämpö kestää?
Itselämpenevät laitteet säilyttävät lämmön jopa 8 tuntia.
Miten minun tulee toimia, jos laastari irtoaa?
Sinkkioksidipohjainen luonnonliima on hellävarainen ja ihanteellinen
laastarin irrottamiseksi ilman kivuliaita vetoja. Jos ihon erityisen tilanteen vuoksi laastari irtoaa ennen aikojaan tai ei tartu täydellisesti ihoon, voit kiinnittää sen ohuen vaatteen päälle hoidon jatkamiseksi.
Voiko itselämmittäviä laitteita käyttää uudelleen?
Itselämmittävät laitteet ovat kertakäyttöisiä. Kun lämpöreaktio on aktivoitunut, laitetta ei voida enää käyttää uudelleen.
Voiko kaula- ja selkäkääreitä käyttää uudelleen?
Kyllä, kaula- ja selkäkääreitä voidaan käyttää uudelleen. Itselämmittävä laite (täyttö) on vaihdettava, jotta kääreitä voidaan käyttää uudelleen käytännöllisesti ja tehokkaasti.
Milloin minun ei tule käyttää itselämmittäviä laitteita lämpöhoitoon?
On olennaisen tärkeää noudattaa kussakin pakkauksessa annettuja VAROITUKSIA. Kiinnitä erityisesti huomiota kaikkiin tapauksiin, joissa itselämmittävää laastaria EI TULE käyttää.

Voiko itselämmittävien laitteiden aikaansaama lämpö johtaa palovammaan?
Itselämmittäviä laitteita tulee käyttää VAROITUSTEN mukaisesti. Laastarin virheellinen käyttö voi aiheuttaa palovamman. Tarkista iho usein käytön aikana. Irrota laastari, jos tunnet liiallista kuumuutta tai ilmenee ärsytystä tai näkyviin tulee
lieviä palovamman merkkejä (punoitusta) hoidetulla alueella.
Voinko käyttää itselämmittäviä laitteita öisin?
Itselämmittäviä laitteita ei tule käyttää nukkumisen aikana. Näin vältetään olosuhteet, joissa pussit voivat altistua paineelle. Lisäksi nukkumisen aikana lämpö tuntuu vähemmän eikä laitteen oikeaoppista käyttöä voida valvoa.
Onko itselämmittävillä laitteilla viimeistä käyttöpäivää?
Kaikkien itselämmittävien laitteiden käyttöaika on 3 vuotta. Niitä ei tule käyttää viimeisen käyttöpäivän jälkeen.
Sisältävätkö itselämmittävät laitteet lääkkeitä?
Itselämmittävät laitteet ovat lääkinnällisiä laitteita, jotka eivät sisällä lääkkeitä.
Voinko käyttää itselämmittävää laastaria vaatteiden päällä?
Laastari voidaan asettaa myös alusvaatteen tai joka tapauksessa ohuen vaatteiden päälle. Tätä käyttöä suositellaan vanhuksille, sillä palovammavaara kasvaa iän myötä. Yleisesti ottaen kevyt vaate toimii suojakerroksena ihon ja laastarin välillä mahdollistaen kuitenkin hoitavan lämmön leviämisen.
Jos lääkinnällistä laitetta käytetään kääreessä, helpottaako se sietokykyä herkillä henkilöillä ja vanhuksilla?

Kyllä, kääreeseen asetettu lääkinällinen laite on yleensä siedetympi erityisesti herkillä henkilöillä ja vanhuksilla. Kääre mahdollistaa herkemmän ja mukavamman käytön ja vähentää mahdollisia suoraan ihokosketukseen liittyviä häiriöitä.

Kuka valmistaa itselämmittäviä laitteita?

Näitä tuotteita valmistaa Italiassa Diva International, Via dell'Industria, 7 – 06038 Spello (PG).

FRANCESCE**À quoi servent les produits de la THERMOTHÉRAPIE ?**

La thermothérapie est une méthode thérapeutique utilisée depuis l'antiquité comme remède pour améliorer l'afflux de sang et par conséquent l'apport en oxygène aux fascias musculaires et pour réduire la rigidité des articulations.

En cas de douleurs dues à des traumatismes ou à des contusions à un stade peu avancé, la thermothérapie peut soulager la douleur en libérant de la chaleur sur la partie lésée. Le dispositif médical est également indiqué pour la relaxation des tensions musculaires dues à la fatigue ou simplement de contractures dues au froid.

Que contiennent les dispositifs auto-chauffants (sachet blanc) ?

Les dispositifs auto-chauffants contiennent un mélange d'éléments tels que le fer, le charbon actif, le sel et l'eau. Une fois l'emballage hermétique ouvert, les ingrédients réagissent à l'oxygène de l'air. L'oxydation du fer génère une chaleur thérapeutique.

Que faut-il faire pour activer les dispositifs auto-chauffants ?

Juste avant l'utilisation, extrayez le dispositif de son emballage individuel. Pour « activer » le dispositif médical,

tenez-le dans la main et attendez quelques minutes.

Si vous disposez du patch, retirez le film de protection et appliquez la partie autocollante sur la zone du corps où vous éprouvez la douleur ou la gêne.

Si vous disposez de la recharge, insérez-la dans la poche de la bande prévue à cet effet. Le dispositif continue à s'activer progressivement jusqu'à atteindre la chaleur thérapeutique (environ 40 °C). Ne laissez pas le dispositif posé sur une table en attendant qu'il chauffe. N'essayez pas de chauffer le patch d'une autre manière.

Combien de temps faut-il au produit pour s'activer ?

Les dispositifs auto-chauffants ont été conçus pour atteindre progressivement la température thérapeutique, afin d'éviter un choc thermique sur la peau et d'obtenir une chaleur constante. Procédez à l'activation en suivant les indications décrites à la question précédente ou dans l'emballage.

Les dispositifs auto-chauffants atteignent la température thérapeutique en plus ou moins 30 minutes. Cette durée pourrait varier en fonction des conditions climatiques, de la température corporelle ou du mode d'activation plus ou moins correct.

Combien de temps dure la chaleur ?

Les dispositifs auto-chauffants maintiennent la chaleur pendant 8 heures au maximum.

Que faire si le patch se détache ?

La colle naturelle à base d'oxyde de zinc est douce et idéale pour retirer le patch sans déchirure douloureuse. Si le patch, en raison d'une condition particulière de la peau, se détache avant le temps prévu ou n'adhère pas parfaitement à la peau, attachez-le sur un vêtement fin pour continuer le traitement.

Les dispositifs auto-chauffants peuvent-ils être réutilisés ?

Les dispositifs auto-chauffants ne peuvent être utilisés qu'une seule fois. Une fois la réaction thermique activée, il n'est plus possible de réutiliser le dispositif.

Les bandes pour le cou et le dos sont-elles réutilisables ?

Oui, les bandes pour le cou et le dos sont réutilisables. Il est nécessaire de remplacer le dispositif autochauffant (recharge) pour pouvoir les réutiliser de manière pratique et efficace.

Quand ne faut-il pas utiliser les dispositifs auto-chauffants pour la thermothérapie ?

Il est essentiel de respecter les AVERTISSEMENTS indiqués dans chaque emballage individuel. Prêtez notamment attention à tous les cas dans lesquels il NE FAUT PAS utiliser le patch auto-chauffant.

La chaleur produite par les dispositifs auto-chauffants peut-elle provoquer une brûlure ?

Les dispositifs auto-chauffants doivent être utilisés comme indiqué dans les AVERTISSEMENTS.

Une utilisation incorrecte du patch pourrait entraîner une brûlure. Contrôlez fréquemment la peau pendant l'utilisation. Retirez le patch si vous ressentez une chaleur trop forte ou une démangeaison, ou si de légers signes de brûlure (rougeurs) apparaissent dans la zone traitée.

Les dispositifs auto-chauffants peuvent-ils être utilisés de nuit ?

Les dispositifs auto-chauffants ne doivent pas être utilisés pendant que vous dormez. Ceci pour éviter des conditions pouvant soumettre les sachets à des pressions. En outre, pendant le sommeil, la perception de la chaleur est moindre et la surveillance de l'utilisation correcte du dispositif est impossible.

Les dispositifs auto-chauffants ont-ils une date de péremption ?

Tous les dispositifs auto-chauffants ont une échéance de 3 ans. Ils ne doivent pas être utilisés après la date de péremption.

Les dispositifs auto-chauffants contiennent-ils des médicaments ?

Les dispositifs auto-chauffants sont des dispositifs médicaux qui ne contiennent aucun médicament.

Puis-je utiliser le patch autochauffant par-dessus un vêtement ?

Le patch peut être appliqué par-dessus un sous-vêtement ou un vêtement réalisé avec un tissu fin.

FRANÇAIS

REV 0/2025

Cette utilisation est recommandée aux personnes âgées, car le risque de brûlure augmente avec l'âge. Le vêtement léger agit en général comme une barrière de protection entre la peau et le patch, tout en permettant la diffusion de la chaleur thérapeutique.

L'application du dispositif médical au moyen de la bande améliore-t-elle sa tolérance chez les personnes sensibles et âgées ?

Oui, le dispositif médical appliqué au moyen de la bande est généralement mieux toléré, notamment par des personnes particulièrement sensibles et par les personnes âgées. La bande permet une application plus délicate et confortable, réduisant la possibilité de gêne due au contact direct du dispositif avec la peau.

Qui produit les dispositifs autochauffants ?

Ces dispositifs sont produits en Italie par Diva International Via dell'Industria, 7 – 06038 Spello (PG).

CROATO
Čemu služe proizvodi za TERMOTERAPIJU?
Termoterapija je metoda liječenja koja se od davnina primjenjuje kao lijek za poboljšanje dotoka krvi i u skladu s time za opskrbu mišića kisikom te za smanjenje ukočenosti zglobova. Kada je riječ o bolu uzrokovanom ozljedama ili modricama koji nije uznapredovao, termoterapija može ublažiti bol oslobađanjem topline na pogođeno područje. Medicinski proizvod namijenjen je i za opuštanje napetosti u mišićima uzrokovane umorom ili samo kontrakcijama uslijed hladnoće.
Što se nalazi unutar samozagrijavajućih proizvoda (bijela vrećica)?
Samozagrijavajući proizvodi sadržavaju mješavinu elemenata poput: željeza, aktivnog ugljena, soli i vode. Nakon otvaranja hermetički zatvorenog pakiranja, sastojci reagiraju s kisikom iz zraka. Oksidacijom željeza proizvodi se toplina terapijske vrijednosti.
Što moram napraviti za aktivaciju samozagrijavajućih proizvoda?
Neposredno prije upotrebe izvadite proizvod iz namjenskog pojedinačnog pakiranja. Kako biste „aktivirali” medicinski proizvod, držite ga u ruci i pričekajte nekoliko minuta. Ako imate flaster, uklonite zaštitni sloj i nanosite ljepljivu stranu na dio tijela gdje osjećate bol ili nelagodu. Ako imate nadopunu, umetnite nadopunu u odgovarajući odjeljak. Proizvod će se postupno nastaviti aktivirati dok ne postigne temperaturu terapijske vrijednosti (približno 40 °C). Nemojte ostavljati proizvod na stolu dok čekate da se zagrije. Nemojte pokušavati zagrijati flaster na drugi način.
Nakon koliko vremena dolazi do aktivacije proizvoda?

Samozagrijavajući proizvodi osmišljeni su tako da postupno postižu temperaturu terapijske vrijednosti, kako bi se spriječio termički šok za kožu i osigurala stalna toplina. Aktivirajte ih slijedeći upute opisane u prethodnom pitanju ili na pakiranju.

Samozagrijavajući proizvodi postižu temperaturu terapijske vrijednosti za otprilike 30 minuta. Navedeno vrijeme može varirati ovisno o klimatskim uvjetima, temperaturi tijela i ispravnoj metodi aktivacije.

Koliko traje toplina?

Samozagrijavajući proizvodi zadržavaju toplinu do 8 sati.

Što moram napraviti ako se flaster odvoji?

Prirodno ljepilo na bazi cinkova oksida nježno je i idealno za

bezbolno uklanjanje flastera. Ako se flaster prerano odvoji zbog određenog stanja kože ili se ne zalijepi u potpunosti na kožu, možete ga pričvrstiti preko tankog odjevnog predmeta kako biste nastavili s liječenjem.

Mogu li se samozagrijavajući proizvodi ponovno upotrebljavati?

Samozagrijavajući proizvodi služe za jednokratnu upotrebu. Jednom kada dođe do toplinske reakcije, više nije moguće ponovno upotrijebiti proizvod.

Mogu li se trake za vrat i leđa ponovno upotrebljavati?

Da, trake za vrat i leđa mogu se ponovno upotrebljavati. Treba zamijeniti samozagrijavajući proizvod (nadopunu) kako bi se trake mogle ponovno upotrijebiti na praktičan i učinkovit način.

Kada ne trebam upotrebljavati samozagrijavajuće proizvode za termoterapiju?

Ključno je slijediti UPOZORENJA navedena na svakom pojedinačnom pakiranju. Posebno obratite pozornost na sve slučajeve u kojima se samozagrijavajući flaster NE SMIJE upotrebljavati.

Može li toplina koju proizvode samozagrijavajući proizvodi uzrokovati opekline?
Samozagrijavajući proizvodi moraju se upotrebljavati kako je navedeno u UPOZORENJIMA. Nepravilna upotreba flastera može uzrokovati opekline. Često provjeravajte kožu tijekom upotrebe.
Uklonite flaster ako osjećate previše topline ili ako se pojavi svrbež ili čak blagi znakovi peckanja (crvenilo) na zahvaćenom području.
Smijem li upotrebljavati samozagrijavajuće proizvode tijekom noći?
Samozagrijavajući proizvodi ne smiju se upotrebljavati tijekom spavanja. Tome je tako bi se spriječili uvjeti u kojima bi vrećice mogle biti izložene tlaku. Nadalje, tijekom spavanja osjećaj topline je slabiji i stoga ne možete biti sigurni radi li proizvod ispravno.
Imaju li samozagrijavajući proizvodi rok trajanja?
Rok trajanja svih samozagrijavajućih proizvoda je 3 godine. Ne smiju se upotrebljavati nakon isteka roka trajanja.
Samozagrijavajući proizvodi sadržavaju lijekove?
Samozagrijavajući proizvodi medicinski su proizvodi koji ne sadržavaju lijekove.
Mogu li upotrebljavati samozagrijavajući flaster povrh nekog odjevnog predmeta?

Flaster se može nanijeti preko donjeg rublja ili bilo koje druge tanke tkanine. Ovakav način upotrebe preporučuje se starijim osobama jer se rizik od opekline povećava s godinama. Općenito, lagana odjeća djeluje kao zaštitna barijera između kože i flastera, a istovremeno omogućuje širenje topline terapijske vrijednosti.

Poboljšava li primjena medicinskog proizvoda s trakom njegovu podnošljivost u osjetljivih i starijih osoba?

Da, primjena medicinskog proizvoda s trakom općenito se bolje podnosi, pogotovo u posebno osjetljivih i starijih osoba. Traka omogućuje nježniju i ugodniju primjenu, što smanjuje potencijalnu nelagodu povezanu s izravnim dodiranjem između proizvoda i kože.

Tko proizvodi samozagrijavajuće proizvode?

Ovi proizvodi proizvedeni su u Italiji od strane društva Diva International Via dell'Industria 7 – 06038 Spello (PG).

ITALIANO
A cosa servono i prodotti della TERMOTERAPIA?
La termoterapia è un metodo terapeutico utilizzato sin dall'antichità come rimedio per migliorare l'afflusso di sangue e di conseguenza, l'apporto di ossigeno alle fasce muscolari e per ridurre la rigidità delle articolazioni. Negli stati dolorosi derivanti da traumi, contusioni, in uno stadio di non avanzata importanza, la termoterapia può alleviare il dolore rilasciando calore sulla parte interessata, Il dispositivo medico è indicato anche per rilassare tensioni muscolari da affaticamento o semplicemente contratture da freddo.
Cosa c'è dentro ai dispositivi autoriscaldanti (bustina bianca)?
I dispositivi autoriscaldanti contengono un mix di elementi come: ferro, carbone attivo, sale e acqua. Una volta aperta la confezione ermetica gli ingredienti reagiscono all'ossigeno nell'aria. L'ossidazione del ferro genera calore terapeutico.
Cosa devo fare per attivare i dispositivi autoriscaldanti?
Immediatamente prima dell'uso, estrarre il dispositivo dall'apposita confezione singola. Per "attivare" il dispositivo medico,
tenerlo in mano e attendere qualche minuto. Se hai il cerotto, togliere la pellicola protettiva, e applicare la parte adesiva sulla zona del corpo in cui si avverte dolore o fastidio Se hai la ricarica, inseriscila nella tasca dell'apposita fascia. Gradualmente, il dispositivo continuerà ad attivarsi fino a raggiungere il calore terapeutico (circa 40°C). Non lasciare il dispositivo sopra un tavolo per attendere il riscaldamento. Non provare a scaldare il cerotto in altro modo.
Dopo quanto tempo si attiva il prodotto?

I dispositivi autoriscaldanti sono stati studiati per raggiungere la temperatura terapeutica in maniera graduale, per evitare shock termico sulla pelle e per avere un calore costante. Attivali seguendo le indicazioni descritte alla domanda precedente o nella confezione. I dispositivi autoriscaldanti, raggiungeranno la temperatura terapeutica in 30 minuti circa. Questo tempo potrebbe variare a seconda delle condizioni climatiche, della temperatura corporea, della corretta modalità di attivazione.
Quanto tempo dura il calore?
I dispositivi autoriscaldanti mantengono il calore fino a 8 ore.
Cosa devo fare se il Cerotto si stacca?
La colla naturale a base di ossido di zinco è delicata e ideale per rimuovere il cerotto senza strappi
dolorosi. Se il cerotto, a causa di una particolare condizione cutanea, si dovesse staccare prima del tempo o non dovesse aderire perfettamente alla pelle, potresti attaccarlo sopra un indumento sottile per continuare il trattamento.
I dispositivi autoriscaldanti possono essere riutilizzati?
I dispositivi autoriscaldanti sono monouso. Una volta attivata la reazione termica, non è più possibile riutilizzare il dispositivo.
Le fasce collo e schiena sono riutilizzabili?
Sì, le fasce collo e schiena sono riutilizzabili. È necessario sostituire il dispositivo autoriscaldante (ricarica) per poterle utilizzare nuovamente in modo pratico ed efficace.
Quando non devo usare i dispositivi autoriscaldanti per termoterapia?
È fondamentale seguire le AVVERTENZE indicate in ogni singola confezione. In particolare, prestare attenzione a tutte le casistiche in cui NON SI DEVE utilizzare il cerotto autoriscaldante.

Il calore prodotto dai dispositivi autoriscaldanti, può comportare un'ustione?

I dispositivi autoriscaldanti devono essere utilizzati secondo quanto riportato nelle AVVERTENZE.

Un uso scorretto del cerotto potrebbe comportare un'ustione. Controllare frequentemente la pelle durante l'uso. Togliere il cerotto nel caso in cui si dovesse sentire troppo caldo o dovesse insorgere prurito o

comparissero anche lievi segni di scottatura (arrossamento) nella parte trattata.

Posso utilizzare i dispositivi autoriscaldanti di notte?

I dispositivi autoriscaldanti non devono essere utilizzati durante il sonno. Questo per evitare condizioni che potrebbero sottoporre le bustine a pressione. Inoltre, durante il sonno si ha una percezione minore del calore e non si può vigilare sul corretto uso del dispositivo.

I dispositivi autoriscaldanti hanno una scadenza?

Tutti i dispositivi autoriscaldanti hanno scadenza di 3 anni. Non vanno utilizzati dopo la data di scadenza.

I dispositivi autoriscaldanti contengono farmaci?

I dispositivi autoriscaldanti sono dispositivi medici che non contengono farmaci.

Posso utilizzare il Cerotto autoriscaldante sopra un capo di abbigliamento?

Il cerotto può essere applicato anche sopra un indumento intimo o comunque un capo realizzato con un tessuto sottile. Questo utilizzo è raccomandato per le persone anziane, in quanto il rischio di scottature aumenta con il passare degli anni. In generale, l'indumento leggero agisce come barriera protettiva tra la pelle e il cerotto, permettendo comunque la diffusione del calore terapeutico.

L'applicazione del dispositivo medico tramite fascia ne migliora la tollerabilità nei soggetti sensibili e negli anziani?

Sì, il dispositivo medico applicato con la fascia è generalmente meglio tollerato, soprattutto da persone particolarmente sensibili e dagli anziani. La fascia consente un'applicazione più delicata e confortevole, riducendo possibili fastidi legati al contatto diretto del dispositivo con la pelle.

Chi produce i dispositivi autoriscaldanti?

Questi dispositivi sono prodotti in Italia da Diva International Via dell'Industria, 7 – 06038 Spello (PG).

OLANDESE

Waarvoor dienen de producten voor THERMOTHERAPIE?

Thermotherapie is een therapeutische methode die sinds de oudheid wordt gebruikt als remedie om de bloedstroom te verbeteren en bijgevolg de zuurstoftoevoer naar het spierweefsel te verbeteren en de stijfheid van de gewrichten te verminderen.

Bij pijnlijke aandoeningen als gevolg van trauma's, kneuzingen, in een niet vergevorderd stadium, kan thermotherapie pijn verlichten door warmte op het aangetaste deel vrij te geven.

Het medische apparaat is ook geschikt voor het ontspannen van spierspanning als gevolg van vermoeidheid of eenvoudig kapselvorming door kou.

Wat bevat het zelfverwarmende hulpmiddel (wit zakje)?

De zelfverwarmende hulpmiddelen bevatten een mengsel van elementen zoals: ijzer, actieve kool, zout en water. Nadat de hermetische verpakking is geopend, reageren de ingrediënten met de zuurstof in de lucht. De oxidatie van het ijzer genereert de therapeutische warmte.

Wat moet ik doen om de zelfverwarmende hulpmiddelen te activeren?

Verwijder het product, onmiddellijk voorafgaand aan het gebruik, uit de

afzonderlijke verpakking. Om het medische hulpmiddel te "activeren", moet u het in uw hand houden en een paar minuten wachten.

In geval van pleister: verwijder de beschermende folie en breng het zelfklevende deel aan op het lichaamsdeel waar u pijn of ongemak voelt

In geval van navulling: steek deze in de zak van de betreffende band. Het product wordt geleidelijk aan geactiveerd, tot de therapeutische warmte (ongeveer 40°C) wordt bereikt.

Laat het product in afwachting van de opwarming niet op een tafel liggen. Probeer niet om de pleister op een andere manier te verwarmen.

Na hoeveel tijd wordt het product geactiveerd?

De zelfverwarmende producten zijn ontworpen om de therapeutische temperatuur geleidelijk aan te bereiken, om thermische schokken op de huid te voorkomen en om een constante warmte te hebben. Activeer ze volgens de instructies beschreven voor de vorige vraag of zoals aangegeven in de verpakking.

De zelfverwarmende producten bereiken de therapeutische temperatuur in ongeveer 30 minuten. Deze tijd zou afhankelijk van de weersomstandigheden, de lichaamstemperatuur en de correcte activeringsmodus kunnen variëren.

Hoe lang duurt de warmte?

De zelfverwarmende producten handhaven de warmte maximaal 8 uur.

Wat moet ik doen als de pleister loslaat?

De natuurlijke lijm op basis van zinkoxide is delicaat en ideaal om de pleister zonder pijn te kunnen verwijderen. Als de pleister, bijvoorbeeld als gevolg van een bepaalde huidaandoening, vroegtijdig loslaat of niet goed op de huid blijft plakken, kunt u er bovenop een dun kledingstuk aanbrengen om de behandeling voort te zetten.

Kunnen de zelfverwarmende producten worden hergebruikt?

De zelfverwarmende producten zijn voor eenmalig gebruik. Na de activering van de thermische reactie, kan het product niet opnieuw gebruikt worden.

Kunnen de banden voor de nek en de rug worden hergebruikt?

Ja, de nek- en rugbanden zijn herbruikbaar. Het zelfverwarmende middel (navulling) moet vervangen worden om ze opnieuw op praktische en doeltreffende wijze te kunnen gebruiken.

Wanneer mag ik geen zelfverwarmende hulpmiddelen voor thermotherapie gebruiken?

Het is uiterst belangrijk om de op de afzonderlijke verpakking aangegeven WAARSCHUWINGEN in acht te nemen. Let met name op voor alle gevallen waarin het gebruik van de zelfverwarmende pleister NIET geïndiceerd is.

Kan de warmte geproduceerd door de zelfverwarmende producten tot brandwonden leiden?

De zelfverwarmende apparaten moeten worden gebruikt zoals aangegeven onder de WAARSCHUWINGEN.

Een onjuist gebruik van de pleister kan leiden tot brandwonden. Controleer de huid regelmatig tijdens het gebruik. Verwijder de pleister in geval van een overdreven warmte of bij het optreden van jeuk of zwakke symptomen van verbranding (roodheid) van het behandelde gedeelte.

Kan ik de zelfverwarmende producten 's nachts gebruiken?

De zelfverwarmende producten moeten niet gebruikt worden wanneer u slaapt. Dit om omstandigheden die de zakjes aan druk zouden kunnen blootstellen te voorkomen. Verder is er tijdens het slapen sprake van een lagere warmteperceptie en kunt u niet toezien op het juiste gebruik van het product.

Hebben de zelfverwarmende producten een vervaldatum?

Alle zelfverwarmende producten hebben een houdbaarheid van 3 jaar. Ze niet meer gebruikt worden na de vervaldatum.

Bevatten de zelfverwarmende producten geneesmiddelen?

De zelfverwarmende apparaten zijn medische hulpmiddelen die geen geneesmiddelen bevatten.

Kan ik de zelfverwarmende pleister over een kledingstuk gebruiken?

De pleister kan ook worden toegepast boven op onderkleding of een kledingstuk gemaakt van dunne stof.

Dit gebruik wordt aanbevolen voor ouderen, omdat het risico op brandwonden toeneemt met de leeftijd. Over het algemeen fungeert het lichte kledingstuk als een beschermende barrière tussen de huid en de pleister, maar kan de therapeutische warmte nog steeds worden verspreid.

Verbeter de toepassing van het medische hulpmiddel door middel van een band de verdraagbaarheid bij gevoelige personen en ouderen?

Ja, het medische hulpmiddel dat met de band wordt aangebracht, wordt over het algemeen beter verdragen, vooral door bijzonder gevoelige personen en ouderen. De band maakt een meer delicate en comfortabele toepassing mogelijk, waardoor mogelijk ongemak in verband met direct contact van het product met de huid wordt verminderd.

Wie produceert de zelfverwarmende hulpmiddelen?

Deze hulpmiddelen worden in Italië vervaardigd door Diva International – Via dell'Industria, 7 – 06038 Spello (PG).

NORVEGESE
Hva brukes VARMETERAPIPRODUKTER til?
Varmeterapi er en terapeutisk metode som har blitt brukt siden antikken for å forbedre blodgjennomstrømning og dermed oksygentilførselen til muskler og redusere stivhet i ledd. Ved smerter som følge av moderate traumer eller blåmerker, kan varmeterapi lindre smerte ved å frigjøre varme til det berørte området. Dette medisinske utstyret er også anbefalt for å avslappe muskelspenninger forårsaket av tretthet, eller enkle kontrakturer grunnet kuldepåvirkning.
Hva er de selvoppvarmende enhetene (den hvite posen) fylt med?
De selvoppvarmende enhetene inneholder en blanding av elementer som jern, aktivt kull, salt og vann. Når den lufttette emballasjen åpnes, reagerer ingrediensene med oksygenet i luften. Oksidasjonen av jernet genererer terapeutisk varme.
Hvordan aktiverer jeg de selvoppvarmende enhetene?
Ta enheten ut av enkeltemballasjen rett før bruk. Hold det i hånden og vent noen minutter for å "aktivere" det medisinske utstyret. Hvis det er et plaster fjerner man beskyttelsesfilmen og fester den selvklebende siden til det området av kroppen der man føler smerte eller ubehag. Hvis det er en pute, legges den inn i lommen på båndet. Enheten vil gradvis fortsette å aktiveres til den når terapeutisk temperatur (ca. 40 °C). Ikke la enheten ligge på et bord mens den varmes opp. Ikke forsøk å varme opp plasteret på noen annen måte.
Hvor lang tid tar det før produktet aktiveres?

Selvoppvarmende enheter er designet for gradvis å nå den terapeutiske temperaturen, for å unngå termisk sjokk på huden og for å holde en konstant varme. Aktiver dem ved å følge instruksjonene beskrevet i forrige spørsmål eller på selve emballasjen. Selvoppvarmende enheter når terapeutisk temperatur i løpet av cirka 30 minutter. Denne tiden kan variere avhengig av omgivelsesforhold, kroppstemperatur og riktig aktiveringsmåte.
Hvor lenge varer varmen?
Selvoppvarmende enheter holder på varmen i opptil 8 timer.
Hva skal jeg gjøre hvis plasteret løsner?
Det naturlige sinkoksidsbaserte limet er skånsomt og gjør det enkelt å fjerne plasteret uten smerte. Hvis plasteret løsner for tidlig eller ikke fester seg perfekt til huden grunnet en bestemt hudtilstand, kan du feste det over et tynt klesplagg for å fortsette behandlingen.
Kan det selvoppvarmende enhetene brukes om igjen?
Selvoppvarmende enheter er engangsprodukter. Når den termiske reaksjonen er aktivert, kan enheten ikke lenger brukes om igjen.
Er nakke- og ryggbåndene gjenbrukbare?
Ja, nakke- og ryggbåndene kan brukes om igjen. Det er nødvendig å bytte ut den selvoppvarmende enheten (puten) for å bruke den på nytt på en praktisk og effektiv måte.
Når bør jeg ikke bruke de selvoppvarmende enhetene?
Det er viktig å følge ADVARSLER som er angitt på hver enkelt pakke. Vær spesielt oppmerksom på alle situasjoner der det selvoppvarmende plasteret IKKE MÅ brukes.
Kan varmen som produseres av det selvoppvarmende plasteret forårsake forbrenninger?

Selvoppvarmende enheter må brukes i henhold til ADVARSLENE som er gjengitt her. Feil bruk av plasteret kan forårsake forbrenninger. Sjekk huden ofte
under bruk. Fjern plasteret umiddelbart hvis du føler deg for varm, eller hvis det oppstår kløe eller til og med små tegn på forbrenninger (rødhet) i det behandlede området.
Kan jeg bruke de selvoppvarmende enhetene om natten?
Selvoppvarmende enheter bør ikke brukes mens man sover. Dette er for å unngå situasjoner hvor posene komprimeres. Videre reduseres varmeopplevelsen under søvn, noe som gjør det vanskelig å overvåke riktig bruk av enheten.
Har de selvoppvarmende enhetene en utløpsdato?
Alle selvoppvarmende enheter har en utløpsdato på 3 år. De bør ikke brukes etter utløpsdatoen.
Inneholder selvoppvarmende enheter medisiner?
Selvoppvarmende enheter er et medisinsk utstyr, men inneholder ikke medisiner.
Kan jeg bruke selvoppvarmende plaster over klærne?
Plasteret kan brukes over undertøy eller annet tynt stoff. Denne bruken anbefales for eldre, da risikoen for forbrenninger øker med alderen. Generelt fungerer lette klær som en beskyttende barriere mellom huden og plasteret, samtidig
som de lar den terapeutiske varmen spre seg.
Forbedrer bruk av medisinsk bånd toleransen hos sensitive personer og eldre?
Ja, det tolereres generelt bedre å bruke medisinsk bånd, spesielt for sensitive personer og eldre. Båndet gir en mer skånsom og komfortabel påføring, noe som reduserer potensielt ubehag knyttet til direkte kontakt mellom enheten og huden.

Hvem produserer de selvoppvarmende enhetene?
Disse enhetene produseres i Italia av Diva International, Via dell'Industria, 7 – 06038 Spello (PG).

POLACCO
Do czego służą produkty do TERMOTERAPII?
Termoterapia to metoda terapeutyczna stosowana od starożytnych czasów jako środek poprawiający przepływ krwi, czyli dostarczanie tlenu do mięśni oraz zmniejszający sztywność stawów. W niezaawansowanym stadium bólu na skutek urazów lub stłuczeń, termoterapia może złagodzić ból poprzez uwolnienie ciepła na dotknięty obszar, Wyrób medyczny jest również zalecany do rozluźnienia napięcia mięśniowego wynikającego ze zmęczenia lub w przypadku przykurczów spowodowanych zimnem.
Co znajduje się wewnątrz wyrobów samonagrzewających (w białej saszetce)?
Wyrób samonagrzewający zawierają mieszanek żelaza, węgla aktywnego, soli i wody. Po otwarciu hermetycznego opakowania składniki wchodzi w reakcję z tlenem zawartym w powietrzu. Utlenianie żelaza generuje ciepło terapeutyczne.
Co należy zrobić, aby aktywować wyroby samonagrzewające?
Bezpośrednio przed użyciem wyjąć wyrób z opakowania. Aby „aktywować” wyrób medyczny, należy przytrzymać go w dłoni i poczekać kilka minut. W przypadku plastra, zdjąć folię ochronną i nałożyć samoprzylepną część na obszar ciała, w którym odczuwany jest ból lub dyskomfort w przypadku wkładu, włożyć go do kieszeni opaski. Wyrów będzie uaktywniał się stopniowo, aż do osiągnięcia temperatury terapeutycznej (około 40°C). Nie pozostawiać wyrobu na stole, czekając na jego rozgrzanie. Nie próbować podgrzewać plastra w żaden inny sposób.
Po jakim czasie produkt jest aktywny?

Wyroby samonagrzewające zostały opracowane tak, aby stopniowo osiągać temperaturę terapeutyczną i uniknąć szoku termicznego na skórze, zapewniając stałe ciepło. Aktywować je, postępując zgodnie z instrukcjami opisanymi w poprzednim punkcie lub na opakowaniu.

Wyroby samonagrzewające osiągają temperaturę terapeutyczną w ciągu około 30 minut. Czas ten może się różnić w zależności od warunków pogodowych, temperatury ciała i prawidłowego trybu aktywacji.

Jak długo utrzymuje się ciepło?

Wyroby samonagrzewające utrzymują ciepło do 8 godzin.

Co należy zrobić w przypadku odklejenia się plastra?

Naturalny klej na bazie tlenku cynku jest delikatny i pozwala na idealne i

bezbolesne odklejenie plastra. Jeśli, ze względu na szczególny stan skóry, plaster odklei się wcześniej lub nie będzie idealnie przylegał do niej, można nakleić go na cienką odzież, aby kontynuować terapię.

Czy wyroby samonagrzewające mogą być użyte ponownie?

Wyroby samonagrzewające są jednorazowe. Po aktywacji reakcji termicznej nie można użyć wyrobu kolejny raz.

Czy opaski na szyję i plecy są wielokrotnego użytku?

Tak, opaski na szyję i plecy są wielokrotnego użytku. Konieczna jest wymiana wyrobu samonagrzewającego (wkładu), aby móc z nich ponownie skorzystać w praktyczny i skuteczny sposób.

Kiedy nie wolno używać wyrobów samonagrzewających do termoterapii?

Należy bezwzględnie przestrzegać OSTRZEŻEŃ podanych na każdym opakowaniu. W szczególności zwrócić uwagę na wszystkie przypadki, w których **NIE WOLNO** używać plastra samonagrzewającego.

Czy ciepło wytwarzane przez wyrób samonagrzewający może spowodować oparzenia?
Wyroby samonagrzewające muszą być używane zgodnie z OSTRZEŻENIAMI. Nieprawidłowe stosowanie plastra może spowodować oparzenia. Podczas używania często
sprawdzać stan skóry. Zdjąć plaster jeżeli poczuje się, że jest on zbyt gorący lub powoduje swędzenie skóry oraz, jeśli na leczonym obszarze pojawią się niewielkie oparzenia (zaczerwienienie).
Czy można używać wyrobów samonagrzewających w nocy?
Wyroby samonagrzewające się nie powinny być stosowane podczas snu. Zaleca się to, aby uniknąć nacisku na saszetki. Ponadto podczas snu odczuwanie ciepła jest mniejsze i nie można kontrolować prawidłowego użytkowania wyrobu.
Czy wyroby samonagrzewające mają datę ważności?
Okres ważności wszystkich wyrobów samonagrzewających wynosi 3 lata. Nie należy ich używać po upływie daty ważności.
Czy wyroby samonagrzewające zawierają leki?
Wyroby samonagrzewające to wyroby medyczne, które nie zawierają leków.
Czy można nakleić Plaster samonagrzewający na ubrania?
Plaster można również nakleić na bieliznę lub odzież wykonaną z cienkiego materiału. Takie stosowanie produktu jest zalecane w przypadku osób starszych, ponieważ ryzyko oparzeń wzrasta wraz z wiekiem. Ogólnie rzecz biorąc, lekka odzież stanowi barierę ochronną między skórą a plastrem, jednocześnie umożliwiając

JĘZYK POLSKII

REV 0/2025

rozprzestrzenianie się ciepła terapeutycznego.

Czy zastosowanie wyrobu medycznego z użyciem opaski poprawia tolerancję u osób wrażliwych i starszych?

Tak, wyrób medyczny umieszczony w opasce jest lepiej tolerowany, zwłaszcza przez osoby szczególnie wrażliwe i starsze. Opaska pozwala na bardziej delikatne i wygodne stosowanie, zmniejszając możliwy dyskomfort związany z bezpośrednim kontaktem wyrobu ze skórą.

Kto produkuje wyroby samonagrzewające?

Wyroby te są produkowane we Włoszech przez Diva International Via dell'Industria, 7 - 06038 Spello (PG).

PORTOGHESE
Para que servem os produtos de TERMOTERAPIA?
A termoterapia é um método terapêutico utilizado desde a antiguidade para melhorar o fluxo de sangue e, conseqüentemente, o fornecimento de oxigênio aos músculos e para reduzir a rigidez das articulações. Nos estados dolorosos resultantes de traumas, contusões, mesmo num estágio de importância não avançada, a termoterapia pode aliviar a dor libertando calor sobre a zona afetada. O dispositivo médico é também indicado para relaxar tensões musculares provocadas pelo cansaço ou simplesmente contraturas devidas ao frio.
O que existe dentro dos dispositivos autoaquecíveis (saqueta branca)?
Os dispositivos autoaquecíveis contêm uma mistura de elementos como: ferro, carvão ativo, sal e água. Uma vez aberta a embalagem hermética, os ingredientes reagem com o oxigênio do ar. A oxidação do ferro gera calor terapêutico.
Como devo fazer para ativar os dispositivos autoaquecíveis?
Imediatamente antes da utilização, retire o dispositivo da própria embalagem individual.
Para “ativar” o dispositivo médico, segure-o na mão e aguarde alguns minutos. Se tiver um penso, retire a película protetora e aplique a parte adesiva na zona do corpo onde sente dor ou desconforto. Se tiver uma recarga, insira-a no bolso da própria faixa. O dispositivo continuará a ativar-se gradualmente até atingir o calor terapêutico (cerca de 40 °C). Não deixe o dispositivo sobre uma mesa enquanto aguarda o aquecimento. Não tente aquecer o penso de outro modo.
Quanto tempo demora o produto a ativar-se?

PORTUGUÊS

REV 0/2025

Os dispositivos autoaquecíveis foram concebidos para atingir a temperatura terapêutica de modo gradual, para evitar o choque térmico na pele e para ter um calor constante. Ative-os seguindo as indicações descritas na questão anterior ou na embalagem.

Os dispositivos autoaquecíveis atingirão a temperatura terapêutica em cerca de 30 minutos. Este tempo pode variar em função das condições climáticas, da temperatura corporal e do método de ativação correto.

Quanto tempo dura o calor?

Os dispositivos autoaquecíveis mantêm o calor até 8 horas.

O que devo fazer se o penso se descolar?

A cola natural à base de óxido de zinco é suave e ideal para remover o

penso sem provocar arrancões dolorosos. Se o penso, devido a alguma condição específica da pele, descolar antes do tempo ou não aderir perfeitamente à pele, pode fixá-lo sobre uma roupa fina para continuar o tratamento.

Os dispositivos autoaquecíveis podem ser reutilizados?

Os dispositivos autoaquecíveis são descartáveis. Uma vez ativada a reação térmica, já não é possível reutilizar o dispositivo.

As faixas para o pescoço e as costas são reutilizáveis?

Sim, as faixas para o pescoço e as costas são reutilizáveis. O dispositivo autoaquecível deve ser substituído (recarga) para poder utilizar novamente de modo prático e eficaz.

Quando não devo utilizar os dispositivos autoaquecíveis para termoterapia?

É fundamental seguir os AVISOS indicados em cada embalagem individual. Em particular, preste atenção a todas as situações em que NÃO DEVE utilizar o penso autoaquecível.

O calor produzido pelos dispositivos autoaquecíveis pode provocar uma queimadura?

Os dispositivos autoaquecíveis devem ser utilizados de acordo com o que é referido nos AVISOS.

O uso incorreto do penso pode provocar uma queimadura. Verifique frequentemente a pele durante o uso. Remova o penso se sentir

demasiado calor, ou se surgir comichão ou aparecerem também sinais ligeiros de ardume (vermelhidão) na parte tratada.

Posso utilizar dispositivos autoaquecíveis à noite?

Os dispositivos autoaquecíveis não devem ser utilizados durante o sono. Isto para evitar condições que possam submeter as saquetas a compressão. Além disso, durante o sono, tem-se uma perceção menor do calor e não se pode vigiar o uso correto do dispositivo.

Os dispositivos autoaquecíveis têm um prazo de validade?

Todos os aparelhos autoaquecíveis têm um prazo de validade de 3 anos. Não devem ser utilizados após o prazo de validade.

Os dispositivos autoaquecíveis contêm fármacos?

Os dispositivos autoaquecíveis são dispositivos médicos que não contêm fármacos.

Posso utilizar o penso autoaquecível sobre uma peça de roupa?

O penso também pode ser aplicado sobre roupa interior ou qualquer outra peça feita de tecido fino.
Este uso é recomendado para as pessoas idosas, uma vez que o risco de queimadura aumenta com o passar dos anos. Em geral, a peça de roupa leve age como uma barreira protetora entre a pele e o penso, permitindo de qualquer forma a difusão do calor terapêutico.

PORTUGUÊS

REV 0/2025

A aplicação do dispositivo médico através de uma faixa melhora a sua tolerabilidade em sujeitos sensíveis e nos idosos?

Sim, o dispositivo médico aplicado com a faixa é geralmente melhor tolerado, sobretudo por pessoas particularmente sensíveis e pelos idosos. A faixa permite uma aplicação mais delicada e confortável, reduzindo os possíveis desconfortos relacionados com o contacto direto do dispositivo com a pele.

Quem produz os dispositivos autoaquecíveis?

Estes dispositivos são produzidos em Itália pela Diva International, Via dell'Industria, 7 – 06038 Spello (PG).

SLOVACCO
Na čo slúžia produkty TERMOTERAPIE?
Termoterapia je terapeutická metóda používaná už od staroveku ako prostriedok na zlepšenie prekrvenia, a tým aj prísunu kyslíka do svalových vrstiev, a na zmiernenie stuhnutosti kĺbov. Pri bolestivých stavoch spôsobených úrazmi a pomliaždením, ktoré nie sú v pokročilom štádiu, môže termoterapia zmierniť bolesť uvoľnením tepla v postihnutej oblasti. Táto terapeutická pomôcka je vhodná aj na uvoľnenie svalového napätia spôsobeného únavou alebo jednoducho stuhnutím svalov v dôsledku chladu.
Čo sa nachádza vnútri samozahrievacích pomôcok (biele vrecúška)?
Samozahrievacie pomôcky obsahujú zmes prvkov, ako sú: železo, aktívne uhlie, soľ a voda. Po otvorení hermeticky uzavretého obalu reagujú zložky s kyslíkom vo vzduchu. Oxidácia železa generuje terapeutické teplo.
Čo je potrebné urobiť na aktiváciu samozahrievacích pomôcok?
Bezprostredne pred použitím vyberte pomôcku z originálneho obalu. Terapeutickú pomôcku „aktivujete“ tak, že ju podržíte v ruke a počkáte niekoľko minút. Ak používate náplasť, odstráňte ochrannú fóliu a prilepte lepiacu časť na tú časť tela, kde pociťujete bolesť alebo nepohodlie. Ak používate náplň, vložte ju do vrecúška na náplň. Pomôcka sa bude postupne aktivovať, až kým nedosiahne terapeutickú teplotu (približne 40 °C). Nenechávajte pomôcku zahrievať položenú na stole. Nesnažte sa náplasť zohriať iným spôsobom.
Ako dlho trvá, kým sa pomôcka aktivuje?

Samozahrievacie pomôcky boli navrhnuté tak, aby dosahovali terapeutickú teplotu postupne, aby sa zabránilo teplotnému šoku na pokožke, a aby zabezpečili konštantné teplo. Aktivujte ich podľa pokynov uvedených v predchádzajúcej časti alebo na obale. Samozahrievacie pomôcky dosiahnu terapeutickú teplotu približne o 30 minút. Táto doba sa môže líšiť v závislosti od klimatických podmienok, telesnej teploty a správneho spôsobu aktivácie.
Ako dlho účinkuje teplo?
Samozahrievacie pomôcky udržiavajú teplo až 8 hodín.
Ako postupovať, ak sa náplasť odlepí?
Prírodné lepidlo na báze oxidu zinočnatého je šetrné a ideálne na odstránenie náplasti bez bolestivého strhnutia. Ak sa náplasť v dôsledku špecifického stavu pokožky predčasne odlepí alebo nedrží dokonale na pokožke, môžete ju nalepiť na tenký odev a pokračovať v liečbe.
Môžu sa samozahrievacie pomôcky použiť opakovane?
Samozahrievacie pomôcky sú jednorazové. Po aktivácii tepelnej reakcie nie je možné pomôcku opätovne použiť.
Môžu sa pásy na krk a chrbát použiť opakovane?
Áno, pásy na krk a chrbát je možné použiť opakovane. Na ich ďalšie praktické a efektívne použitie je potrebné vymeniť samozahrievaciu náplň.
Kedy sa nesmú používať samozahrievacie pomôcky na termoterapiu?
Je veľmi dôležité dodržiavať UPOZORNENIA uvedené na každom obale. Mimoriadnu pozornosť venujte všetkým prípadom, kedys sa NESMIE použiť samozahrievacia náplasť.
Môže teplo vyprodukované samozahrievacími pomôckami spôsobiť popáleniny?

Samozahrievacia pomôcka sa musí používať v súlade s pokynmi uvedenými v UPOZORNENIACH. Nesprávne použitie náplasti môže spôsobiť popáleniny. Pri používaní pokožku pravidelne kontrolujte. Odstráňte náplast, ak pocítite nadmerné teplo, svrbenie alebo sa
na ošetrovanej časti objaví sa aj len mierne príznaky popálenia (sčervenanie).
Je možné používať samozahrievacie pomôcky na noc?
Počas spánku sa samozahrievacie pomôcky nesmú používať. Vyhnite sa tak situáciám, pri ktorých by mohli byť vrecúška vystavené tlaku. Okrem toho sa počas spánku vnímanie tepla oslabuje a nie je možné dohliadať na správne používanie pomôcky.
Majú samozahrievacie pomôcky dátum expirácie?
Všetky samozahrievacie pomôcky majú dobu použiteľnosti 3 roky. Po uplynutí doby expirácie sa nesmú používať.
Obsahujú samozahrievacie pomôcky liečivá?
Samozahrievacie pomôcky sú zdravotnícke pomôcky, ktoré neobsahujú liečivá.
Môžem používať samozahrievaciu náplast aj cez oblečenie?
Náplast možno aplikovať aj na spodnú bielizeň alebo iný odev vyrobený z tenkej tkaniny. Toto použitie sa odporúča u starších ľudí, pretože riziko popálenia sa s pribúdajúcim vekom zvyšuje. Vo všeobecnosti ľahký odev funguje ako ochranná bariéra medzi pokožkou a náplastou, ale zároveň umožňuje šírenie terapeutického tepla.
Zlepšuje aplikácia zdravotníckej pomôcky formou pásu jej znášanlivosť u citlivých osôb a seniorov?

SLOVENČINA

REV 0/2025

Áno, zdravotnícka pomôcka aplikovaná formou pásu je vo všeobecnosti lepšie tolerovaná najmä citlivými osobami a staršími ľuďmi. Pás umožňuje šetrnejšie a pohodlnejšie použitie a znižuje možné nepohodlie spojené s priamym kontaktom pomôcky s pokožkou.

Kto vyrába samozahrievacie pomôcky?

Tieto pomôcky sa vyrábajú v Taliansku a vyrába ich spoločnosť Diva International, Via dell'Industria, 7 – 06038 Spello (PG).

SERBIA
Za šta se koriste proizvodi za TERMOTERAPIJU?
Termoterapija je terapijska metoda koja se koristi od davnina za poboljšanje protoka krvi i, posledično, snabdevanja mišića kiseonikom i smanjenje ukočenosti zglobova. U slučajevima bola nastalog usled traume ili modrica, čak i u blagim slučajevima, termoterapija može ublažiti bol oslobađanjem toplote na pogođeno područje. Medicinski uređaj je takođe indikovao za opuštanje napetosti mišića izazvane umorom ili jednostavno kontrakturama izazvanim hladnoćom.
Šta se nalazi u sredstvima za samozagrevanje (bela kesica)?
Sredstva za samozagrevanje sadrže mešavinu elemenata kao što su gvožđe, aktivni ugalj, so i voda. Posle otvaranja hermetički zatvorenog pakovanja, sastojci reaguju sa kiseonikom u vazduhu. Oksidacija gvožđa generiše terapijsku toplotu.
Kako da aktiviram sredstva za samozagrevanje?
Neposredno pre upotrebe, izvadite sredstvo iz njegovog pojedinačnog pakovanja. Da biste „aktivirali“ medicinsko
sredstvo, držite ga u ruci i sačekajte nekoliko minuta. Ako imate flaster, skinite zaštitnu foliju i lepljivom stranom nanesite na deo tela gde osećate bol ili nelagodnost. Ako imate dopunu, stavite je u džep na traci za dopunu. Sredstvo će postepeno nastaviti da se aktivira dok ne postigne terapijsku toplotu (oko 40°C). Ne ostavljajte uređaj na stolu dok se zagreva. Ne pokušavajte da zagrežete flaster na bilo koji drugi način.
Koliko je vremena potrebno da se proizvod aktivira?

Sredstva sa samozagrevanjem su dizajnirani da postepeno dostignu terapijsku temperaturu, kako bi se izbegao termički šok za kožu i kako bi se obezbedila konstantna toplota. Aktivirajte ih prateći uputstva opisana u prethodnom pitanju ili na pakovanju. Sredstva sa samozagrevanjem će dostići terapijsku temperaturu za približno 30 minuta. Ovo vreme može da varira u zavisnosti od vremenskih uslova, telesne temperature i ispravnog načina aktivacije.
Koliko dugo traje toplota?
Sredstva sa samozagrevanjem održavaju toplotu do 8 sati.
Šta treba da uradim ako se flaster skine?
Prirodni lepak na bazi cink oksida je nežan i idealan za uklanjanje flastera bez bolnog kidanja. Ako se flaster,
zbog određenog stanja kože, prerano skine ili ne prilepi savršeno za kožu, možete ga zalepiti preko tankog komada odeće da biste nastavili tretman.
Da li se sredstva sa samozagrevanjem mogu ponovo koristiti?
Sredstva sa samozagrevanjem su za jednokratnu upotrebu. Kada se aktivira termalna reakcija, uređaj se ne može ponovo koristiti.
Da li se trake za vrat i leđa mogu ponovo koristiti?
Da, trake za vrat i leđa se mogu ponovo koristiti. Sredstvo za samozagrevanje mora se zameniti (ponovo napuniti) da bi se ponovo mogao efikasno i praktično koristiti.
Kada ne treba koristiti samozagrevajuća termoterapijska sredstva?
Neophodno je slediti UPOZORENJA naznačena na svakom pojedinačnom pakovanju. Posebno obratite pažnju na sve situacije u kojima se samozagrevajući flaster NE SME koristiti.

Da li toplota koju proizvode samozagrevajuća sredstva može izazvati opekotine?
Samozagrevajuća sredstva moraju se koristiti u skladu sa naznačenim UPOZORENJIMA. Nepravilna upotreba flastera može izazvati opekotine. Često proveravajte kožu za vreme upotrebe. Uklonite flaster ako vam je previše vruće ili ako osetite svrab ili
čak blage znake peckanja (crvenilo) na tretiranom području.
Mogu li koristiti sredstva za samozagrevanje noću?
Sredstva za samozagrevanje ne treba koristiti tokom spavanja. Ovo je da bi se izbegli uslovi koji bi mogli dovesti do toga da kesice budu pod pritiskom. Štaviše, tokom spavanja, osećaj toplote je smanjen i ne može se pratiti pravilna upotreba sredstva.
Da li sredstva za samozagrevanje imaju rok trajanja?
Sva sredstva za samozagrevanje imaju rok trajanja od 3 godine. Ne treba ih koristiti nakon isteka roka trajanja.
Da li sredstva za samozagrevanje sadrže lekove?
Sredstva za samozagrevanje su medicinski proizvodi koji ne sadrže lekove.
Mogu li koristiti flaster za samozagrevanje preko odeće?
Flaster se takođe može postaviti preko donjeg veša ili bilo kog drugog tankog tkaninskog predmeta. Ova upotreba se preporučuje starijim osobama, jer se rizik od opekotina od sunca povećava sa godinama. Generalno, lagana odeća deluje kao zaštitna barijera između kože i flastera, dok istovremeno omogućava širenje terapijske toplote.

Da li primena medicinskog sredstva sa zavojem poboljšava podnošljivost kod osetljivih osoba i starijih osoba?

Da, primena medicinskog sredstva sa zavojem se generalno bolje podnosi, posebno kod posebno osetljivih osoba i starijih osoba.
Zavoj omogućava nežniju i udobniju primenu, smanjujući potencijalnu nelagodnost povezanu sa direktnim kontaktom između uređaja i kože.

Ko proizvodi sredstva za samozagrevanje?

Ova sredstva proizvodi u Italiji kompanija Diva International, Via dell'Industria, 7 – 06038 Spello (PG).

SVEDESE
Vad används produkterna till i TERMOTERAPI?
Termoterapi är en terapeutisk metod som används sedan antiken som åtgärd för att förbättra blodflödet och därmed syreupptag till muskler och för att minska artikulationens stelhet. Vid smärta från trauman, kontusioner i ett stadie av inte avancerad svårhet, kan termoterapi minska smärtan genom att värma den berörda delen, Den medicintekniska anordningen är även indikerad för att minska muskelspänningar från utmattning eller helt enkelt minskad rörlighet på grund av kyla.
Vad finns inuti självuppvärmningsanordningarna (vit påse)?
Självuppvärmningsanordningarna innehåller en blandning av element som: järn, aktivt kol, salt och vatten. Då den hermetiska förpackningen öppnats reagerar ingredienserna för syret i luften. Järnets oxidering genererar terapeutisk värme.
Vad ska jag göra för att aktivera självuppvärmningsanordningarna?
Dra ut anordningen från dess avsedda enskilda förpackning omedelbart före användning. För att "aktivera" den medicintekniska anordningen, håll den i handen och vänta någon minut. Om du har ett plåster, ta bort skyddsfilmen och applicera den självhäftande delen på kroppsdelens där du känner smärta eller obehag. Om du har en omladdning, sätt i den i fickan till avsett område. Gradvis fortsätter anordningen att aktiveras tills den terapeutiska värmen uppnås (cirka 40 °C). Lämna inte anordningen på ett bord medan du väntar på uppvärmningen. Försök inte värma plåstret på annat sätt.
Efter hur lång tid aktiveras produkten?

Självvuppvärmningsanordningarna har studerats för att uppnå den terapeutiska temperaturen gradvis, för att undvika termisk chock på huden och för att få en konstant värme. Aktivera dem genom att följa indikationerna som beskrivs i föregående fråga eller på förpackningen. Självvuppvärmningsanordningarna uppnår den terapeutiska temperaturen på cirka 30 minuter. Denna tid kan variera beroende på de klimatiska förhållandena, kroppstemperaturen och korrekt aktiveringssätt.
Hur länge varar värmen?
Självvuppvärmningsanordningarna håller kvar värmen upp till 8 timmar.
Vad gör jag om plåstret lossnar?
Naturligt lim med zinkoxid är delikat och idealiskt för att ta bort plåstret smärtfritt. Om plåstret på grund av ett särskilt hudförhållande skulle lossna i förtid eller inte fästa perfekt på huden kan du fästa det ovanpå ett tunt plagg för att fortsätta behandlingen.
Kan självuppvärmningsanordningarna återanvändas?
Självvuppvärmningsanordningarna är för engångsbruk. Då den termiska reaktionen aktiverats, går det inte att använda anordningen igen.
Kan hals- och ryggområdena återanvändas?
Ja, de kan åter användas. Värmeanordningen måste bytas ut (omladdning) för att kunna användas på nytt på ett praktiskt och effektivt sätt.
När får jag inte använda självuppvärmningsanordningar för termoterapi?
Det är fundamentalt att följa ANVISNINGARNA som ges i varje enskild förpackning. Se i synnerhet upp med alla fall där DU INTE FÅR använda självuppvärmningsplåster.
Kan den värme som produceras av självuppvärmningsanordningarna medföra en brännskada?

Självpuppvärmningsanordningarna ska användas enligt vad som återges i ANVISNINGARNA.
En felaktig användning av plåstret kan medföra en brännskada. Kontrollera ofta huden under användningen. Ta bort plåstret om du känner för stark värme eller klåda uppstår eller även tecken på brännskada (rodnad) på den behandlade delen.
Kan jag använda självpuppvärmningsanordningarna på natten?
Självpuppvärmningsanordningarna får inte användas medan du sover. Detta för att undvika förhållanden som kan medföra tryck på påsarna. Dessutom känner man under sömnen mindre av värmen och det går inte att övervaka korrekt användning av anordningen.
Har självpuppvärmningsanordningarna ett utgångsdatum?
Alla självpuppvärmningsanordningar utgår efter 3 år. De ska inte användas efter utgångsdatumet.
Innehåller självpuppvärmningsanordningarna läkemedel?
Självpuppvärmningsanordningarna är medicintekniska produkter som inte innehåller läkemedel.
Kan jag använda självpuppvärmningsplåstret ovanpå ett plagg?
Plåstret kan appliceras ovanpå underkläder eller ett plagg av tunt material. Denna användning rekommenderas
för äldre personer eftersom risken för brännskador ökar med åren. I allmänhet reagerar det lätta plagget som en skyddsbarriär mellan hud och plåster, och tillåter emellertid att den terapeutiska värmen sprids.
Förbättras tolererbarheten hos känsliga och äldre personer genom applicering av den medicintekniska anordningen på band?
Ja, den medicintekniska anordningen som appliceras med band tolereras vanligen bättre, framför allt av särskilt känsliga och av äldre personer. Bandet tillåter en mer delikat och bekväm applicering och minskar möjliga obehag på grund av direkt kontakt av anordningen med huden.

SVENSKA

REV 0/2025

Vem producerar självuppvärmningsanordningar?
Dessa anordningar produceras i Italien av Diva International Via dell'Industria, 7 – 06038 Spello (PG).